

Mtrecht

Trajectum, Mtrecht, eine Stadt in Niederland.  
Mtrecht, méstu.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum, 21.  
populorum etc.

Utrecht

Utrajectum, utrecht, eine Stadt. utrecht,  
meſtu.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

22

Utrecht

Utrecht. utrecht. Trajectum. Ultrajectum.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

28

v.  
utrganje

Abzug, abbruch. dóli vtérganje, fhkóda.  
Sihe detractio, damnum.

v-  
utergajne

Deductio, begleitang, abführung.  
sprijunljne, odpravljanje, doli utergajne.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 160

utrganje  
v-

Carptura, das abgewinnen oder ablosen. oddoblé-  
nje, ali odlózhenie, vtérganie, odlómnenie, od-  
szhíplenie: tudi odszhípek, odlómik.

vtrgati

Deprecior, am werth abbrechen. na zejni  
doli vtérgati, potegníti, odzéjnití, zejno  
mángfhati.

v.  
utregati.

Decerpo, abgewünen ablösen abbrechen. oddo-  
biti, odlozhíti, odtérgati, odzhésniti, odlomíti,  
vtérgati, potérgati, prozh vseti.



v.  
utrgati

Defalco, abmähen, von der Summ abziehen.  
travo kofsíti, pokofsíti: od shume doli  
potegníti, vtèrgati.

v.  
vtrgati

Deduco, hinab ziehen, oder führen, herum  
führen, einen von Ehren wegen begleiten.  
doli vlejzhi ali pelláti, okúli vodíti, éniga  
sa zhafty volo sprejmíti, spremláti. Item  
von der Summ abbrechen. od fhume ali plazhíla  
doli vtérgati ali potegníti.

vutrgati

Defloro, blumen oder blust abbrechen. roshe  
ali zvejtje tégati, vtégati, obtégati, po-  
tégati.

*utrgati*  
*v*

Subtraho, entziehen, abziehen. odvléjzhi,  
odvfóti, odtegníti, doli potegníti dóli  
vtérgati.

*utrgati*  
v~

Carpō, hübschlich nemben, oder abbrechen: tadlen.  
lejpú doli vseti, odlomíti, odtérgati: odzhéfniti,  
vtérgati, odszhípniti: tádlati, grájati.

utrgati

Excerpo, auslegen, ausnehmen, ausziehen. vun  
islofníti, islágati, vun vfeti, isvléjzhi, po-  
tegníti. otérgati, vtérgati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Præp~~), 218

*utrgati*  
*or*

Abbrechen. odlomíti, odtérgati, odzhéfniti,  
vtérgati. decerpere, defringere.

HIPOLIT: Dict. II,1

*utrgati.*  
v.

Abbrechen Vom werth. od zéjne nikúliku dóli  
vtèrgati. depreciare.

HIPOLIT: Dict. II, 1



*vtérgati*  
vr

Abschlagen, Von der summ abziehen. od fhúme dóli  
vtérgati, dóli potegníti. S. detraho.

v.  
utrgati

Abzwacken, abbrechen. dóli vtérgati, odszhípati,  
odszhéniti. S. Carpo, furripio.

HIPOLIT: Dict. II<sub>5</sub>

*utrigati*  
vn

Herabnehmen. dóli vséti, fnéti, potegníti,  
vtèrgati. tollere, auferre, detrahere, de-  
cerpere.

HIPOLIT: Dict. II, 89

*utrigati*  
or

Rosen abbrechen. roshe t'ergati, vt'ergati.  
Carpere rofas.

HIPOLIT; Dict. II, 153

*utrgati*  
*v*

Blumen abbrechen. róshe tèrgati, ali vtèrgati.  
Flores Carpere, decerpere, legere.

HIPOLIT: Dict. II.

31

12  
utrgati se

strictivus, was man mit den händen abbricht,  
ablist. kar se s'rokò vtérga, obére, ali obíra.  
strictiv<sup>a</sup>e olivae. berézhe ólike.

utrgati  
utrgajoci  
v~  
—

Carptim, Adv. da vnd dort hinweg zwinkend. kurz  
begreiflich. Insonderheit oder in stukhen. sem  
tèr tam vtergajózh, ali odszhipleózh. v'kratkim  
sapopadlivu. v'fúsebnofti, ali v'gviŝnih ŝtukih.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis)

*utragati*  
*utrgan*  
*v*

Deductus, hingeführt, abgezogen. doli  
pellán, forejmlen. vtergan, doli potégnen.



utrgati  
utrgan  
v.

Decerptus, abgenomben, abgebrochen. doli vset,  
odlómnen, vtergan, odzhésnen.

utregati  
utrgan  
v-

Carptus, abgezinkt, abgebrochen. odszhiplen,  
odszhénen, odlómmen, vtèrgan, od- ali obtèrgan.

utrijenje  
v d

Verhertung. okórnoft, vtérdenie, tèrdvrátnoft.  
Induratio, obduratio.

*utryevati*  
v o

Praeduro, sehr hart machen. flu tardù sturíti,  
cilu vtardíti, pretardíti, vtajováti.

HIPOLIT: Dict. I

, 492

*utreniti*  
*or*

Abbuzen das liecht. luzh vřékniti, vtèrniti.  
lucernam emungere.

HIPOLIT: Dict. II, 1

ntepeti  
2

Er last nicht mit sich Scherzen. on nepuštý is  
řabo se řháliti, on nevtarpý to řhalo.

Impatiens est joci: est homo difficilis, amoto  
joco secum agi vult.

*ut peti*  
*v*

die Sach mag keinen Verzug leiden. ta rejzh nevtèrpy  
odlóga, ali odláfshika. res non fert moram: res omnem  
respuit moram.

HIPOLIT: Dict. II, 222

*ntypeti*  
*v.*

Entberen, manglen. nevtrpéjti, potrebovátì,  
neiméjti. S. Egeo, Careo.

HIPOLIT: Dict. II, 50



нѣтъ  
нѣтъ

die Zeit leidet es nicht. ta zhas nevterpý,  
nepèrpuftý. tempus non patitur.

HIPOLIT: Dict. II, 115

*utryeti*  
*2*

Res,  
rem aliquam non posse dare. eine sach nicht  
mögen geben. éno rejzh nevtarpéjti dáti.

v utropeti

Nequeo, nicht mögen. nemózhi, nefamózhi,  
nevtarpéjti.

re ut peti

Recuso,

non recuso quin vel quo minus hoc fiat. ich mag  
leiden, das dises geschehe. jest vtarpim, inu ne  
índram, de se letù fgodỳ.

utrope  
re

Segnitia,  
nihil loci est segnitiae. es last sich da nicht  
faul seyn. túkaj se nevtarpy nemáren bíti.

HIPOLIT: Dict. I, 595

*utrypeti se*  
*v.*

Passieren, es passiert. se sájde, se the vtèrpy.  
tolerari potest, tolerabile est.

HIPOLIT; Dict. II,

*utropliv*  
*v*

Pafsivus, leidensfehig. tarpliv, vtarpliv,  
katéri kai samóre tarpéjti, túdi tarpefhliv.

nutrijiv  
v

Quincens,  
nummor nutrire quincence modofto. einen  
leidentlichen Zins nehmen. ex retarylin  
xhixoh vſeti, -ali jematī.

HIPOLIT: Dict. I / 539



stypyliv  
v

Servitus,  
justa et Clemens servitus. leidenliche dienstbar.  
Reit. stypyliva podložnost.

HIPOLIT: Dict. I , 603

utryoljiv  
v.

Tolerabilis, leidentlich, enträglah. otaryliv,  
pretaryliv, prestáven, prenesliv: ali Rax  
se fájde: fájderl: túdi tarpefliv.

HIPOLIT: Dict. I , 670

v *uteplyvo* u

Permeabilis,  
vix plaustro permeabilis. dadurch ein lastwa-  
gen kaum fahren kan. skuskatéru kúmaj se en  
naloshèn vuos móre pelláti. vtarplívu ali famo-  
shlívu skus hodíti.

*utropljivo*  
v u

Modice. Adu. Zimlich, mittelmässiglich. dul-  
tiglich. málu, sréjdnomas, vtarplívu.

utryplivo  
u                      u

Tolerabiliter. Adv. leidentlik. utryplivo,  
prestavnu, preneslivo, fajdenke, tarpe-  
nlivo.

HIPOLIT: Dict. I, 670

utryplivost  
v.

Sympathie, mitliden. s' Rus tarplivost,  
s' Rus tarpeflivost, utaryplovoost.

HIPOLIT: Dict. I 1653

*oterpniiti*  
*12*

Obtorpeo, vel obtorpesco, erstarren, vnempfindlich werden. okripnéjti, ali oterpnéjti, vterpnáti, nepozhútliiv postáti, pozhútek fgu-bíti.

utepniti  
v

Obtorpeo,  
manus obtorpuit. die hand ist erstarrt.  
roka je utepnila.

HIPOLIT: Dict. I, 405



v utepniti

Obdurefco,

animus ad dolorem novum obduruit. das gemüth  
ist ob dem neuen schmerzen erhartet. tu sérzè  
je na nóvi fhálosti terdù postálu, ali je vtar-  
pnílu.

utrysniti

v.

utrysnén

Contentus, gespannt, erstarrt. naprét, na-  
tègnen, utrysnén.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 144

*utroponiti*  
*v utroponjèn*

Induratus, verhärtet, halsstarrig. vtárden,  
vterpnèn, tard sturjèn, tardovráten.